



Suchtmonitoring Schweiz  
Monitorage suisse des addictions  
Monitoraggio svizzero delle dipendenze  
Addiction Monitoring in Switzerland

QUESTIONNAIRE

---

# CoRoIAR SPLIT A

---

VERSION FRANÇAISE

VAGUE 9 2015 (W09.1 & W09.2)

Janvier – Juin 2015

CoRoIAR, part of module 3 of the AMIS project

Continous Rolling survey of Addictive behaviours and Risks

## MODULE consommation d'alcool

**E** [SPLIT A (Alkohol)]

**Les questions suivantes concernent votre consommation d'alcool. Celle-ci inclut la bière, le vin, le champagne, les alcools forts (tels que whisky, rhum, gin, vodka), les liqueurs, les alcopops et tout autre type d'alcool. A partir de maintenant, nous parlerons de boissons standard.**

EDV : DEFINITION

Une boisson standard correspond à un verre de vin (environ 1 dl), une petite bière, un petit verre d'alcool fort, une bouteille d'alcopop, un apéritif ou longdrink (Bacardi Cola, Vodka – jus d'orange ou autres cocktails). Tenez compte du fait que, par exemple, une grande bière (c'est-à-dire une canette de 0.5l ou un grand verre) correspond à 2 boissons standard et qu'une bouteille de vin correspond même à 7 boissons standard.

**CA11 A) Nous aimerions bien savoir encore maintenant ce que vous avez bu comme boissons alcoolisées au cours de la journée d'hier.**

... **Combien** – EDV EINBLENDEN AUS LISTE – **avez-vous bu?**

INT: NOTER LE NOMBRE DE VERRES, DE QUOI ET COMBIEN. SI AUCUNE BIÈRE, NOTER 0 VERRE ETC.

- a) **combien de verres de bière ?**
- b) **combien de verres de vin (rouge, blanc ou rosé) ?**
- c) **combien de verres de mousseux, champagne ?**
- d) **combien de verres d'alcool fort (comme whisky, vodka, pastis etc.) ?**
- e) **combien de verres d'apéritif (Suze, Martini, etc.) ?**
- f) **combien de bouteilles d'alcopops (Smirnoff Ice, Bacardi Breezer, etc.) ?**
- g) **combien de bouteilles de prémix à base de bière ou de vin, de Cooler (Cardinal Lemon, Eve, Swizly, Chiller, Strongbow, Sputnik) ?**
- h) **combien de cocktails (Caipirinha, Vodka Orange, Whisky Coca etc.) ?**

**B) Et comment était-ce samedi dernier?**

... **Combien** – EDV EINBLENDEN AUS LISTE – **avez-vous bu?**

INT: NOTER LE NOMBRE DE VERRES, DE QUOI ET COMBIEN. SI AUCUNE BIÈRE, NOTER 0 VERRE ETC.

EDV : SIEHE LISTE OBEN

**C) Et comment était-ce vendredi dernier?**

EDV: WENN DAS INTERVIEW AN EINEM SAMSTAG STATTFINDET, GILT DER LETZTE FREITAG, = GESTERN, IST SCHON ABGEFRAGT, ANGABEN ÜBERNEHMEN)

... **Combien** – EDV EINBLENDEN AUS LISTE – **avez-vous bu?**

INT: NOTER LE NOMBRE DE VERRES, DE QUOI ET COMBIEN. SI AUCUNE BIÈRE, NOTER 0 VERRE ETC.

EDV : SIEHE LISTE OBEN

<b>a)</b>	___ verres .....	nombre
<b>b)</b>	___ verres .....	nombre
<b>c)</b>	___ verres .....	nombre
<b>d)</b>	___ verres .....	nombre
<b>e)</b>	___ verres .....	nombre
<b>f)</b>	___ bouteilles .....	nombre
<b>g)</b>	___ bouteilles .....	nombre
<b>h)</b>	___ verres .....	nombre
	ne sait pas.....	98
	pas de réponse / refus.....	99

## MODULE Cyberdépendance

**E**            *[Tous]*

**Voici maintenant quelques questions concernant internet. Ces questions concernent exclusivement ce que vous faites pendant votre temps libre ou à titre privé sur internet et donc pas lorsque vous utilisez internet pour des activités professionnelles ou scolaires. Par internet, nous entendons le fait d’aller en ligne pour surfer, pour consulter ses mails, pour chatter ou pour jouer (en réseau), sur un ordinateur, un smartphone, une tablette ou un iPad.**

**cius\_vor**    *[Tous]*

**Tout d’abord, utilisez-vous internet pendant votre temps libre ou à titre privé ?**

oui.....	1
non .....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_**            *[cius\_vor = 1]*

**text\_1**        EDV: OFFENE FRAGE MIT TEXTFELD

**Pouvez-vous me dire ce que vous faites principalement lorsque vous utilisez internet pendant votre temps libre ou à titre privé ?**

INT: ATTENTION, NOTER LA PREMIÈRE RÉPONSE

_____ .....	Text
pas de réponse / refus.....	98

**cius\_**            *[cius\_text\_1 = „Text“]*

**text\_2**        EDV: OFFENE FRAGE MIT TEXTFELD

**Et quelle est la deuxième chose que vous faites le plus souvent sur internet ?**

INT: ATTENTION, NE NOTER QU’UNE RÉPONSE

.....	Text
Non, pas d'autre.....	97
pas de réponse / refus.....	99

<b>cius_</b>	<i>[cius_text_2 = „Text“]</i>
<b>text_3</b>	EDV: OFFENE FRAGE MIT TEXTFELD
	<b>Et quelle est la troisième chose que vous faites le plus souvent sur internet ?</b>
	INT: ATTENTION, NE NOTER QU'UNE RÉPONSE
.....	Text
Non, pas d'autre.....	97
pas de réponse / refus.....	99

<b>cius_tag</b>	<i>[cius_vor = 1]</i>
	<b>Pouvez-vous me dire combien d'heures vous passez en moyenne sur internet pendant votre temps libre (ou à titre privé) un jour de semaine?</b>
	INT: SAISIR EN HEURES
Moins d'une heure .....	0
1-24 heures ... ..	1-24
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>cius_end</b>	<i>[cius_vor = 1]</i>
	<b>Et pendant le week-end, combien d'heures passez-vous en moyenne par jour sur internet pendant votre temps libre à titre privé ?</b>
	INT: SAISIR EN HEURES
Moins d'une heure .....	0

1-24 heures .....	1-24
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_akt1** [cius\_tag > 0 OU cius\_end > 0]

**Voici encore quelques activités que l'on peut faire sur internet.**

**Parmi les activités suivantes, lesquelles faites-vous lorsque vous êtes sur internet pendant votre temps libre (ou à titre privé) ? Vous pouvez répondre par oui ou par non.**

INT: LIRE À HAUTE VOIX

INF: TOURNER LES QUESTIONS

- a) consultation de réseaux sociaux comme Facebook, Twitter ou Google plus.
- b) communication en ligne comme par exemple emails, chat ou blogs
- c) jouer en ligne, p.ex. jeux de rôles ou jeux d'actions
- d) jeux de hasard en ligne, p.ex. poker ou paris sportifs
- e) consultation de sites à caractère pornographique
- f) achats ou vente de produits en ligne
- g) recherche d'informations et des nouvelles
- h) regarder des films, par exemple sur YouTube ou par la télévision par internet
- i) écouter ou télécharger de la musique en ligne
- k) jouer avec des consoles telles que Wii, la PS2, X-Box ou PS3

oui.....	1
non .....	2
ne sait pas .....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_akt2** [cius\_tag > 0 OU cius\_end > 0]

**Y a-t-il une activité qui selon vous prend plus de 50% du temps libre que vous passez sur internet (p.ex. surfer, jouer ou chatter sur Facebook ou un autre réseau) ?**

oui.....	1
----------	---

non .....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>cius_akt_</b> [cius_akt2 = 1]	
<b>text</b> Et laquelle ?	
_____	Text

**E** [cius\_tag > 0 OU cius\_end > 0]

**Voici encore quelques questions concernant votre utilisation d'internet à titre privé. Vous pouvez répondre à chacune des questions suivante en me disant « jamais » (1), « rarement » (2), « occasionnellement » (3), « souvent » (4) ou « très souvent » (5).**

INT: EVENTUELLEMENT RÉPÉTER LES POSSIBILITÉS DE RÉPONSE À CHAQUE QUESTION

<b>cius_ig1</b> A quelle fréquence trouvez-vous difficile d'arrêter d'utiliser internet une fois que vous êtes en ligne ?	
Jamais .....	1
Rarement ...	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

<b>cius_ig2</b> A quelle fréquence continuez-vous d'utiliser internet malgré votre intention d'arrêter ?	
Jamais .....	1

Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig3 A quelle fréquence d'autres personnes (ex : partenaire, enfants, parents) vous disent-elles que vous devriez moins utiliser internet ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig4 A quelle fréquence préférez-vous aller sur internet au lieu de passer du temps avec d'autres personnes (partenaires, enfants, parents) ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99



<b>cius_ig5</b>	<b>A quelle fréquence vous arrive-t-il de manquer de sommeil à cause d'internet ?</b>	
	Jamais .....	1
	Rarement ... ..	2
	Parfois.....	3
	Souvent .....	4
	Très souvent.....	5
	ne sait pas.....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>cius_ig6</b>	<b>A quelle fréquence pensez-vous à internet même quand vous n'êtes pas en ligne ?</b>	
	Jamais .....	1
	Rarement ... ..	2
	Parfois.....	3
	Souvent .....	4
	Très souvent.....	5
	ne sait pas.....	98
	pas de réponse / refus .....	99

<b>cius_ig7</b>	<b>A quelle fréquence vous réjouissez-vous de votre prochaine connexion à internet ?</b>	
	Jamais .....	1
	Rarement ... ..	2
	Parfois.....	3
	Souvent .....	4
	Très souvent.....	5

ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig8 A quelle fréquence pensez-vous que vous devriez utiliser Internet moins souvent ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig9 A quelle fréquence avez-vous essayé sans succès de passer moins de temps sur internet ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig10 A quelle fréquence vous arrive-t-il de vous dépêcher de faire quelque chose (travail, ménages...) pour aller sur internet ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2

Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig11 A quelle fréquence négligez-vous vos obligations quotidiennes (travail, école, ou vie familiale) parce que vous préférez aller sur internet ?**

Jamais.....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig12 A quelle fréquence allez-vous sur internet quand vous n'avez pas le moral ?**

Jamais.....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent.....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig13 A quelle fréquence utilisez-vous internet pour fuir vos soucis ou vous soulager d'un sentiment négatif ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent .....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

**cius\_ig14 A quelle fréquence vous sentez-vous agité, frustré ou irrité lorsque vous ne pouvez pas utiliser internet ?**

Jamais .....	1
Rarement ... ..	2
Parfois.....	3
Souvent .....	4
Très souvent.....	5
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus .....	99

## MODULE dépendance

**AB001** [SPLIT A]

**Il s'agit maintenant de votre entourage proche, c'est-à-dire des personnes de votre voisinage, de parents, connaissances, amis, donc de gens que vous rencontrez régulièrement ou connaissez bien.**

**Combien de personnes de votre entourage proche connaissez-vous qui , à votre avis, ont un problème d'alcool, qui est traité ou qui devrait l'être?**

..... personnes .....	nombre
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

**AB002** [AB001>0]

**De qui s'agit-il ? Je vous lis quelques possibilités. Vous pouvez répondre par oui ou non.**

EDV: PLUSIEURS RÉPONSES POSSIBLES

- a) un parent proche comme par exemple père, mère, oncle, tante, neveu, nièce
- b) un parent éloigné comme par exemple grand-oncle, grande-tante, cousin, cousine
- c) partenaire
- d) voisin/voisine
- e) amis/amie
- f) collègue de travail/d'école
- g) connaissance dans le cadre des loisirs (association/club)
- h) autres

oui.....	1
non .....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

**AB003** Avez-vous essayé d'aider cette/ces personne/s ?

INTERVIEWER : SI PLUSIEURS PERSONNES : AU MOINS UNE

oui.....	1
non .....	2
ne sait pas.....	98
pas de réponse / refus.....	99

<p><b>AB004</b> [AB003=1]</p> <p><b>Comment avez-vous essayé d'aider cette/ces personne/s? Je vais vous énumérer quelques possibilités.</b></p> <p>EDV: PLUSIEURS RÉPONSES POSSIBLES</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) J'en ai parlé avec la personne et lui ai signalé sa consommation élevée</li> <li>b) Je lui ai donné l'adresse d'un service de consultation</li> <li>c) Je lui ai recommandé un thérapeute</li> <li>d) Je lui ai donné une adresse Internet</li> <li>e) autre</li> </ul>								
<table border="1"> <tr> <td>oui.....</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>non .....</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>ne sait pas.....</td> <td>98</td> </tr> <tr> <td>pas de réponse / refus.....</td> <td>99</td> </tr> </table>	oui.....	1	non .....	2	ne sait pas.....	98	pas de réponse / refus.....	99
oui.....	1							
non .....	2							
ne sait pas.....	98							
pas de réponse / refus.....	99							

<p><b>AB005</b> [AB004e=1]</p> <p><b>Comment avez-vous essayé d'aider?</b></p>
<p>_____ réponse</p>

## AUDIT Cage

**E** [NUR FESTNETZINTERVIEWS UND ALKOHOLKONSUMIERENDE LETZTE  
12 MONATE (CA03= 1-6)]

**Je vais maintenant vous poser des questions au sujet de ce que vous ressentez lorsque vous consommez de l'alcool.**

**C01** EDV: ROTATION DER ERLEBNISSE

**Si vous pensez à votre consommation au cours de l'année dernière, combien de fois avez-vous ressenti les choses suivantes ? Vous pouvez répondre par [ANTWORTVORGABEN].**

- **Combien de fois avez-vous eu l'impression que vous ne pouviez plus arrêter de boire après avoir commencé ?**
- **Combien de fois n'avez-vous pas été capable de faire ce qui était attendu normalement de votre part parce que vous aviez bu ?**
- **Combien de fois avez-vous bu de l'alcool le matin pour vous remettre en train, après avoir bu quelques verres de trop le soir précédent ?**
- **Combien de fois n'avez-vous pas été capable de vous souvenir de ce qui s'était passé la nuit précédente, parce que vous aviez bu ?**
- **Combien de fois avez-vous eu des sentiments de culpabilité ou des remords à cause de votre consommation d'alcool ?**
- **Avez-vous ressenti le besoin de diminuer votre consommation d'alcool ?**
- **Avez-vous été ennuyé-e par des remarques d'autrui critiquant votre manière de boire ?**

INT: LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE

jamais.....	1
moins d'une fois par mois .....	2
1x par mois .....	3
2-3x par mois.....	4
1x par semaine .....	5
2-4x par semaine.....	6
chaque jour ou presque chaque jour.....	7
ne sait pas.....	98

pas de réponse / refus..... 99

**C02 Vous êtes-vous vous-même ou avez-vous blessé corporellement quelqu'un d'autre par votre consommation d'alcool?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AU BESOIN REDEMANDER.

oui, l'année dernière..... 1  
oui, mais pas l'année dernière ..... 2  
non ..... 3  
  
ne sait pas..... 98  
pas de réponse / refus..... 99

**C03 Un membre de votre famille, un ami ou un médecin a-t-il émis des réserves au sujet de votre consommation d'alcool ou vous a conseillé d'en réduire la consommation?**

INT: NE PAS LIRE LES CATEGORIES DE REPONSE, AU BESOIN REDEMANDER.

oui, l'année dernière..... 1  
oui, mais pas l'année dernière ..... 2  
non ..... 3  
  
ne sait pas..... 98  
pas de réponse / refus..... 99

**Merci beaucoup pour votre participation.**